

WRITING

21世纪普通高等院校应用型人才培养规划教材
普通高等教育“十二五”规划教材



英语 写作基础

Basic English Writing

主 编 ● 朱 娥
副主编 ● 廖顺萍 胡 萍



西南交通大学出版社

013032151

H315-43
142

21 世纪普通高等院校应用型人才培养规划教材
普通高等教育“十二五”规划教材

Basic English Writing

英语写作基础

主 编 朱 娥

副主编 廖顺萍 胡 萍



西南交通大学出版社
· 成 都 ·



北航

C1639434

H315-43

142

161570310

图书在版编目 (C I P) 数据

英语写作基础 / 朱娥主编. —成都: 西南交通大学出版社, 2013.3

21 世纪普通高等院校应用型人才培养规划教材 普通高等教育“十二五”规划教材

ISBN 978-7-5643-2233-5

I. ①英… II. ①朱… III. ①英语—写作—高等学校—教材 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 042046 号

21 世纪普通高等院校应用型人才培养规划教材

普通高等教育“十二五”规划教材

英语写作基础

主编 朱 娥

责任编辑	祁素玲
封面设计	何东琳设计工作室
出版发行	西南交通大学出版社 (成都二环路北一段 111 号)
发行部电话	028-87600564 028-87600533
邮政编码	610031
网 址	http://press.swjtu.edu.cn
印 刷	成都中铁二局永经堂印务有限责任公司
成品尺寸	185 mm × 260 mm
印 张	15.25
字 数	426 千字
版 次	2013 年 3 月第 1 版
印 次	2013 年 3 月第 1 次
书 号	ISBN 978-7-5643-2233-5
定 价	30.00 元

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

《英语写作基础》编委会

主 编：朱 娥

副主编：廖顺萍 胡 萍

编 委：（以姓氏笔画为序）

马慧萍 尹 青 李 存 李 进

张淑燕 陶 丹 崔华勇 曾济民

前 言

本教材根据《高等学校英语专业基础阶段教学大纲》对写作能力的教学要求，确定编写的内容、结构和要求，是专门为大学英语专业学生编写的英语写作教材，也可供非英语专业学生和英语爱好者使用。

本教材以理论—技能—文体为基本框架，以中英文写作差异为切入点，以写作过程为主线，以文体写作为重点，通过各项写作技能的训练，分析比较中外学生文体现作差异，着重培养学生分析问题、解决问题的能力，强化实践教学。

全书分为三部分，每部分的主要内容和特色如下：

第一部分：理论篇。这部分分析了我国学生在选词、造句、谋篇时容易犯的中式英语错误和语体混淆使用错误，指出学生常见写作错误并提出改正策略，旨在帮助学生了解中英文文化差异以及各自的写作风格，克服汉语思维方式的干扰，自觉按英语书面语体特点和规则遣词造句，布局谋篇，写出地道的英文。特别要指出的是，该部分特邀了美籍留学生进行同名文章写作并在书中原样呈现，学生如能对比学习，定会受益匪浅，从词、句、篇方面改掉中式英语痕迹。

第二部分：技能篇。本部分以写作过程为主线，以技能培养为目标，以学生写作过程中存在的问题为对象，以此培养学生的英语写作各项技能。本部分主要介绍了：写作准备需要的审题、构思、确立主题和列提纲技巧；写作时必备的主题句写作、段落顺序和段落展开方式、篇章的衔接与连贯技巧；写作后必需的词、句、段和标点符号等的修改与校读技巧。本部分旨在帮助学生正确选词造句、组织段落、谋划篇章。所有的论述都以具体的例子加以说明，并配有大量有针对性的练习，做到精讲多练。

第三部分：文体篇。这部分分别介绍了英语常见文体，包括描写文、记叙文、说明文和议论文的特点和写作要领，同时介绍了英语各种应用文体的基本特征和写作模式。每种文体都配有多篇范文，并进行了分析。也配有学生习作分析及修改后的习作对比，使学生自主地认识到自己写作中存在的问题以及改进的方法，最大限度地让学生参与学习的全过程。通过本部分的学习，学生不仅可以轻松应对各类考试，而且能为以后的工作奠定基础。

全书整体框架的设计、篇章结构的安排以及本书编写的组织协调工作由主编完成，曾济

民老师指导本书的编写，各章节的编写具体分工如下：理论篇由主编朱娥完成；技能篇第四章由胡萍老师完成，第五章由李存老师完成，第六章由廖顺萍老师完成，第七章由尹青老师完成；文体篇第八章由张淑燕老师完成，第九章由崔华勇老师完成；附录由陶丹老师和尹青老师完成；全书校稿工作由李进老师和马慧萍老师完成。

另外，西南交通大学出版社的李晓辉老师为本书的顺利付梓给予了大力支持，祁素玲老师仔细校阅了全书并提出文字修改意见，历年出版的有关英语写作的书籍和相关考试资料及网站为我们提供了许多有益的参考和借鉴，特此致谢！

由于编者水平有限，书中难免有不足之处，敬请专家学者和广大师生批评指正。

编 者

2013 年 1 月



目 录

第一部分 理 论 篇

第一章 中英文写作差异	3
第一节 价值观念差异	3
第二节 思维模式差异	5
第三节 语言差异	7
练习	15
本章要点	16
第二章 语体与写作	18
第一节 正式语体与非正式语体	18
第二节 书面语体与口语体	22
练习	24
本章要点	25
第三章 写作中存在的问题与策略	26
第一节 写作中常见问题	26
第二节 有效的写作学习策略	30
练习	31
本章要点	31

第二部分 技 能 篇

第四章 写前准备	35
第一节 审 题	35
第二节 构 思	37
第三节 确立主题	40
第四节 列提纲	44
练习	47
本章要点	48
第五章 段落写作	49
第一节 段落结构	49

第二节 段落展开的顺序	55
第三节 段落扩展的方法	60
练习	63
本章要点	64
第六章 篇章写作	65
第一节 篇章结构	65
第二节 篇章的主题	69
第三节 篇章的衔接	72
第四节 篇章的连贯	74
练习	80
本章要点	81
第七章 修改与校读	83
第一节 常见词法错误	84
第二节 常见句法错误	88
第三节 常见句子类型使用错误	95
第四节 常见段落错误	97
第五节 常见标点符号错误	99
练习	102
本章要点	104

第三部分 文体篇

第八章 一般文体	107
第一节 记叙文	107
练习	112
第二节 描写文	114
练习	120
第三节 说明文	122
练习	130
第四节 议论文	131
练习	139
本章要点	140
第九章 应用文体	141
第一节 启事和通知 (Announcements & Notices)	141
第二节 信函和便条 (Letters & Notes)	146
第三节 商业信函 (Business Letters & Agreements)	168



第四节 其他常用应用文体 (The Other Common Types of Practical Writing)	179
练习	188
本章要点	189
附 录	190
附录一 英语常用标点符号	190
附录二 英语写作常用句型	200
附录三 常见考试作文题型及应试技巧	209
附录四 常见文体写作模板	225
参考文献	232

第一部分

理 论 篇

Clear writing leads to clear thinking; Clear thinking is the basis of clear writing. Perhaps more than any other form of communication, writing holds us responsible for our words and ultimately makes us more thoughtful human beings.

—Ernest Boyer

“我手写我口，我笔抒我怀”，写作是运用语言文字符号反映客观事物、表达思想感情、传递知识信息的创造性脑力劳动过程。它是一个持续不断的过程，一个选择的过程——在写作过程中挑选或摒弃，扩展或压缩，增加或删除等。写作或是愉快的、兴奋的，或是乏味的、沮丧的，取决于作者本身，取决于写作话题，取决于写作任务的难易程度。无论如何，写作是一个不断进步的过程，即不断修改与改进的过程。



第一章 中英文写作差异

不同的民族有着不同的民族文化，也有着不同的价值观念和思维模式，而不同的价值观念和思维模式决定了不同文化里语言规则的差异。根据心理学家们的观察，人们倾向于接受与自己的思维模式相吻合的东西，而把与自己思维模式不一致的东西认为是不合逻辑的。但各族人民在表达概念和思维方面存在着许多相通之处。因此，在英语学习中，对于母语与目的语在思维模式与语言表达中的共性部分不必担心，问题在于个性部分，或者说是差异部分。学生在英语写作时不可避免地会受母语价值观念和思维差异的干扰和影响，以致写作中句法逻辑关系混乱，缺乏必要的衔接与连贯，用汉语思维、逐字翻译等问题。最常见的是“中文思维+英文形式”的语言结构，这是一种典型的“Chinglish”。因此，在学习英语写作过程中，有必要了解中英文化差异以及各自的写作风格（见表 1.1），克服汉语思维方式的干扰，自觉按英语作文特点和规则遣词造句，布局谋篇，才能写出地道的英文。

表 1.1

汉语作文特点	英语作文特点
中式思维	西式思维
螺旋形的	直线形的
不直接，在主要观点前作大量铺垫	开门见山，直击主题
感性的，主观性强	明确描述和具体例证，摆事实，客观
多使用成语、谚语，模仿典范	注重创造性，鼓励独特
命令性语气	劝说与建议的口吻
叙事后喜欢上升到道德和伦理的高度	自然而然，水到渠成

第一节 价值观念差异

“传统的价值观念是文化的核心。”（胡文仲，1992）每一个社会体系都有其独特的价值观念体系（value system），这套体系直接影响人们的思维方式、交往规则，对人们的社会生活起指令性作用，社会成员在不知不觉中习得了这套体系。对于隶属于某一文化的人来说，行

为受价值观的支配,在语言上也打下了价值观的烙印。价值观的表现范围很广,这里仅取其中与语言文化差异有密切关系的方面介绍。

一、世界观(宇宙观)

中国传统的宇宙观是“天人合一”,即人与自然是处于统一和谐的整体结构中,表现为人对自然的顺从及崇拜,认为人是自然的一部分,是整体的一部分,体现在思维模式上就是整合型思维,是一种整体优先(global precedence)的认知活动,也称具象思维;体现在语言上就是整合型句式,它首先注重整体形象,然后再注重细节,为先整体后局部。汉语承受细节上的模糊,取得整体上的清晰。与此对应,西方文化坚持“天人相分”即“主客相分”的哲学观点,认为人是万物的中心,人与自然是相对分立,人应处于支配和改造的地位。西方人认为整体是由个体构成,思维时往往以个别部分为起点,然后把这些部分拼合成一个整体,即分异型思维,也称解析式思维,体现在语言上就是分异型句式。

我们常看到这样的句子:“教室里有一个学生”(先整体后局部),而英语则说“*There is a student in the classroom*”(先局部而后整体),体现了中国人整体思维优先而西方人解析思维优先的倾向。例如,受汉语思维影响,要用英语表达“我家有四口人”,中国学生有时会说出这样的句子:

误: *My family has four people.* (先整体后局部)

而不说

正: *There are four people in my family.* (先局部后整体)

二、群体取向与个人取向(Group vs. Individualism Orientation)

基于上述世界观的不同,中西方的价值取向有天壤之别。中国人认为个人是“沧海一粟”,微不足道,推崇社团和集体价值,强调社会群体的统一和认同,是一种社团价值至上的价值取向。而西方文化则是个人价值至上,它推崇个人主义(individualism),强调个人的存在价值,崇拜个人奋斗。每个人体现个性化的自我,自由抒发内心情感而不受外界约束。由此在语言上呈现出“we Language”和“I language”差异。这一思想在社会生活的某些侧面中也有反映。例如,一个老人行动不便,你上前帮助,在中国会被认为是尊老有礼貌的表现,但在西方,他会认为你是轻视他的能力而把他当作受帮助的“弱者”,因此显得“very angry”。由此也可看出,西方人较强的独立意识和独立能力与这一价值取向有内在的联系。

同时,西方人空间对抗感很强,特别注重个人空间,也称个人隐私(privacy)。他们认为个人的事不必让别人知道,更不愿别人干涉。西方人的“privacy”范围很广,在跨文化交际和英语学习中要特别注意此类问题。如在打招呼时,中国人见面问:“吃饭了吗?”如翻译为英语则为“*Have you eaten yet?*”外国人常对此莫名其妙。有的外国人甚至会误解为你以为他吃不起饭,而觉得受“hurt”。此外,中国人还问“到哪里去?”“忙什么?”若译为英语则是“*Where are you going?*”“*What are you busy with?*”这就成了期待回答的真正问题,失去了打招呼或寒暄语的原本意图。且这样的问题有干涉别人隐私之嫌。所以,英美人的话题常从无



伤大雅、公开性的天气谈起。此外,年龄、收入、体重等成了很敏感的“privacy”,在学习和交际中应注意。

实际上,社团价值至上和个人价值至上是引起“cultural shock”的主要原因,它也是汉英语言差异的思想根源。把握这一点,对英语学习中遇到的一些“文化诧异”也不难理解。

三、时间取向与时间顺序

时间观念受制于文化差异,各种文化都必然在过去、现在和未来三种时间概念上有所侧重。中国人在时间观念上常常要考虑过去怎样,有何成功的经验或失败之教训,今天如何做,将来又该怎样,也往往以过去为标准。因此在叙述事物时,一般都按照过去—现在—将来的顺序进行。西方人尤其是美国人则立足未来,有强烈的时间“紧缺感”,不是追求如何做人而是追求如何做事,未来是他们的重要时间观念。中英在时间观念上的差异决定了两种语言逻辑性和客观性的不同。中国人在英语学习时往往受到自身时间观念的内在影响,在用英语表述时间关系的句子时往往会按照时间顺序。如:“下课后我回家”总是用“After class I went home”,而较少使用“I went home after class”这种结构。虽然两种句式都正确,但仍可以反映出两种不同时间观念在英语句式中的差别,英语学习者应对此注意,有意识地增强对文化差异的敏感性,使所学英语句式更地道,更纯正。

除对英语句式的影响外,时间价值还对人们的心理产生重大的影响。西方分异型思维和时间对抗的价值观念,使得人们害怕年龄增长,这就难怪西方人把年龄视为极度“隐私”,珍惜时间,奋斗不息。从深层次上了解这些原因,英语学习者不仅学到了语言知识和文化知识,同时还可对比不同的价值观念和意识形态,对生命、生活进行再思考,启发自己。

以上阐述从宏观方面剖析了价值观在语言差异中的折射,旨在宏观地概括价值观差异体现在文化差异的各个方面,并影响到语言。作为英语学习者,了解这些差异对于学习一种文化和语言是有莫大的帮助的。从整体上把握一种规律,深入到微观的语言现象中,一切由价值观造成的文化障碍便可迎刃而解,学习起来得心应手。

第二节 思维模式差异

中西两种不同的价值观构建了不同的思维模式,不同的思维模式决定了不同语言的基础结构。

一、英语的分析式思维和汉语的综合式思维

西方民族从古希腊开始就注意形式逻辑,形成了较强的抽象思维能力,在思维形式上具有重理性、重分析的鲜明特征。分析型的英语思维强调个体和局部,其思维所遵循的顺序呈线性发展,即说话、写文章习惯于开门见山,把话题或中心意思放在最前面,并由此展开,

或层层推演,或逐项分列,后面的意思都由前面的语句自然引出。与西方哲学中的理性传统不同,汉民族的思维是整体综合的。综合型的汉语思维注重整体,思维活动大多是螺旋式地绕圈向前发展。这种螺旋式的思维逻辑表现在语言上就是句子或语篇重心在后,习惯于在开头从侧面说明外围环境,最后点出主要信息,是一种围绕主题绕圈子,“迂回式”的思维方式。

二、英语的理性逻辑思维和汉语的知觉具象思维

英语注重逻辑思维,重理性,强调形式论证,注重用显性的语法实现语言结构的完整和形式上的接应。汉语注重知觉思维,重体悟,形成了一种强调意念流而疏于逻辑形式论证的思维定式,语法趋于隐性,强调句与句之间模糊的内在关系。两种不同的思维模式体现在语言上,就形成了英语“形合”语言,汉语“意合”语言。所谓“形合”,表现在句子上,就是指借助于语言的形式手段(词汇手段和形态手段)实现词语和句子的连接。所谓“意合”,就是指不借助于语言的形式而依仗助词或句子的意义来实现句子的连接。英语注重运用各种具体的连接手段以达到语法形式的完整。英语有严谨的主谓结构,主谓结构统领全局,提纲挈领。英语句子就如一棵树,由树干延伸出去,形成无数的分叉。比如,“If winter comes, can spring be far behind?”(冬天来了,春天还会远吗?)一见 if,两句间的逻辑关系便了然于胸。而汉语很少使用连接手段,句子看上去松散混乱,概念、判断、推理不严密,句子间的逻辑联系不易从外表看出。其思维按逻辑事理、时间顺序、因果关系排列,如行云流水,洋洋洒洒,但形散而神聚。比如,“打得赢就打,打不赢就跑,还怕没办法?”几个句子间无连接成分,但句子的意思却把它们联系起来。

在英语写作时,如果局限于汉语思维,就会导致句式单调乏味,缺少连贯性,一连串的简单句或雷同的复合句与地道英语格格不入。例如:

The train began to move, my tears began to fall down, my parents stood there, waved to me.

上面这个句子在中国学生的英语作文中十分典型。该句由于缺少必要的衔接手段,致使句子各个部分之间的关系不清晰,句子结构松散。在英语写作中,这种错误被称作逗号连接句。这显然是因为对中英文“形合”与“意合”的区别不了解所导致。如果给上面的例句增加一些关联手段,把它变成:

As the train began to move, tears began to fall down from my eyes. My parents stood there and waved to me.

这样,句子的意义就比较清晰连贯,结构也就更为完整。

三、英语的客观思维方式和汉语的主观思维方式

使用英语的民族严格区分主体与客体,强调用客观、理性、冷静的态度对待客观世界,寻求自然规律,探索科学真理。而汉民族的传统思维注重主体意识,常常以“我”为视角,以“我”的情感、态度、观念为依据做出价值判断,以“我”为认识的出发点和归结点。刘苾庆教授说:“以汉语为母语的人注重思维形态上的主体性,认为任何行为都只可能是人这个行为主体完成的。”英汉在主客体意识上的差异使其各自的语言趋于不同的倾向。英语在表述



上强调客观意识,汉语在表述上则注重主观意识。因此,一个汉语句子的主语往往是由以人为代表的有灵名词充当,而以英语为母语的人的客体思维就成了英语语言中“无灵主语句”的来源。在母语思维的影响下,中国学生在进行英语写作时,往往写出如下句子:

I cannot remember his name now.

而不是

His name escapes me for the moment.

第三节 语言差异

不同的价值观念造就了不同的思维模式和民族性格,同时,对交际行为的影响,如交际风格、文学作品风格、言语行为、语用规则、语篇组织结构也至关重要。中国学生拥有与英美文化不同的文化背景,在学习英语以及使用英语进行跨文化言语交际的过程中,本民族文化必然会对言语活动施加影响,促使他们有意识或无意识地按照汉语的思维模式来感知、比较、吸收、移植或代替英语中相应的因素,从而产生有益的作用或有害的影响。因此,英汉思维差异影响着作者在词语、句法结构、篇章构建以及语言风格方面的合理选择。正确了解中英文思维模式以及语言结构的特点,培养英语语篇思维能力,对提高英语写作水平至关重要。下面从用词、句法和语篇三个方面入手,分析汉英语言差异。

一、用词差异

词汇是语言的基本要素,语言是思维的重要表现形式。汉民族偏重综合思维,而以英语为母语的民族偏重分析思维;汉语多用形象思维,英语多用抽象思维。表现在用词上的差异有以下几个方面:

1. 汉语多表示种概念的词,英语多表示属概念的词

“种概念的词”即泛指,意即汉语用词概括模糊;“属概念的词”即特指,意即英语用词具体而细腻。

例如:英语中有大量的词可以表达不同的“说”的含义。

说: splutter, grunt, exclaim, announce, scream, shout, whisper, volunteer, insist, snap, inquire, echo, report, correct, snarl, mumble, mutter

在不同的语境中使用不同的词语可以使表达准确生动,富于变化。但是中国学生在进行英语写作时,受母语思维定式的影响,喜欢先用一个概括的指称,再用不同的副词修饰中心词“说”,比如“say in a low voice”(低声说),“say incoherently”(断断续续地说),“say volunteeringly”(自告奋勇地说)。同样,在表达“他含糊不清地说”时,写出的句子是“he said something quickly and confusedly”,而很少想到用“He spluttered out something”。

再如表示“行走”的词语。

行走: walk, toddle, trudge, trot, stride, stagger, stroll, limp, stalk, tiptoe, totter, hobble

中国学生在描述一个人、一件事或感觉、心情时往往只考虑用比较笼统的词。请看下例:

I walked across the campus, feeling good about the test I just took.

I strutted across the campus, exhilarated by the test I just took.

相比较, 后一例句中的动词和形容词比前一例中的动词和形容词更能具体、生动和形象地表露作者当时的心情。

2. 汉语多使用动词, 英语多使用名词

汉语是动态的, 与名词相比, 动词的使用频率远远高于其他词性。汉语中一个句子可以连续使用多个动词, 形成连动式和兼语式。与之相反, 英语是静态的, 英语倾向于多用名词。由于英语动词的使用受到限制(即一个英语句子只能用一个或数个并列的动词作谓语), 因而必须更多地借助于名词。由此, 中国学生常产生一些语法错误。如:

He asked her wake him at 5 o'clock.

There is a girl walk by the river.

英语名词的表意功能很强, 许多在汉语中通常用动词去表达的意念, 英语却用名词。英语中有一种语言现象叫作“抽象化名词”, 就是指将动词转化为名词, 用名词、介词、词组来取代动词的使用。比如, 在表达“这位歌星在舞台上的出现引起了全场观众起立鼓掌”时, 中国学生会写出“The singer appeared on the stage, which caused the audience to stand up and applaud.”这显然不如“The singer's presence on the stage brought the audience to their feet in applause.”更地道、老练。同样, “Your explanation is beyond these children.”比 “These children cannot understand your explanation.”更准确。类似例子还有:

He is able to eat and sleep.

He is a good eater and sleeper.

The book is too difficult for me to understand.

The book is totally beyond me.

3. 英语词类功能明确, 汉语不重词类区分

对英汉词类功能差异的忽视导致学生英语写作中英汉词类直接转换的现象产生: 学生在作文中虽然使用了具有正确意义的单词, 但对词性却给予错误定位, 把形容词用作动词、名词用作动词、介词用作动词等。以下是在批改学生作文时常看到的句子:

He acrossed the street.

I against the plan.

If many students have been illled,...

Fortunately, more and more people are awaring of the problem...

这些错误句子在很大程度上是由于汉语思维的整体性不关心每个词的范畴特征所致。

此外, 英语中有不少使役动词, 如 confuse, astonish, impress, involve 等。中国学生受汉语思维定式的影响, 对此类词的用法较陌生。他们一想到要用“使……”或“让……”来表达时就立即会想到 make 和 let, 因此, 在他们的作文中经常出现以下句子: